



Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry
Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry

z verejných zdrojov podporil

Fond na podporu umenia ako hlavný partner podujatia
v spolupráci a s finančnou podporou LITA, autorskej spoločnosti
a v spolupráci a s finančnou podporou Literárneho fondu



vás pozývajú na **40. ročník Letnej školy prekladu**
30. novembra – 2. decembra 2018
Hotel Park, Nábrežie Ivana Krasku 2, Piešťany

Letná škola prekladu 2018 – 40. ročník

40 rokov Letnej školy prekladu v zrkadle času

Piatok 30. 11. 2018

| | | | |
|----------------------------|--|----------------------------|--|
| 8.00 | Odchod autobusu z Bratislavy (z parkoviska pri Istropolise) do Piešťan | 11.15 – 11.35 | Mgr. Vítězslav Vilímek, DiS. PhD.: Využitie etnolingvistickej metódy a prístupu v translatológii |
| 10.00 – 10.40 | Registrácia | 11.35 – 11.50 | Diskusia |
| 10.40 – 11.00 | Privítanie Mgr. Oľga Ruppeldtová, predsedníčka SSPUL Mgr. Jozef Štefčík, PhD., predseda SSPOL Mgr. Emília Andrejová, kancelária GR pre preklad v Bratislave PhDr. Milan Richter, Dr. h. c., člen Rady Literárneho fondu a predseda výboru Sekcie pre umelecký preklad | 12.00 – 13.00 | OBED |
| 11.00 – 12.00 | Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka LITA, Mgr. Lucia Miklasová, LL.M., vedúca licenčného oddelenia LITA: Najnovší vývoj v oblasti autorských práv a výzvy digitálneho veku | Moderuje: 13.00 – 13.30 | Mgr. Miloš Švantner prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.: Podnety Jiřího Levého na slovenský výskum prekladového verša |
| 12.00 – 13.00 | OBED | 13.30 – 13.45 | Diskusia |
| Moderuje: 13.00 – 13.20 | Eva Melichárková Mgr. Jana Levická, PhD.: Terminologický portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV | 13.45 – 14.05 | Mgr. Emília Perez, PhD.: Slovenčina vs. čeština v slovenských audiovizuálnych médiách: téma stále aktuálna? |
| 13.20 – 13.35 | Diskusia | 14.05 – 14.20 | Diskusia |
| 13.35 – 13.55 | Mgr. Daniela Majchráková, PhD.: Typy slovných spojení v Slovníku kolokácií prídavných mien v slovenčine | 14.20 – 14.40 | PhDr. Andrej Zahorák, PhD.: Preklad a úprava audiovizuálnych diel pre detského diváka – radosť či starosť? |
| 13.55 – 14.10 | Diskusia | 14.40 – 14.55 | Diskusia |
| 14.10 – 14.30 | doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.: Anton Vantuch – všestranná osobnosť: prekladateľ, literárny vedec, kultúrny historik | 14.55 – 15.15 | Mgr. Marián Kabát: Niekoľko poznámok k základným pravidlám lokalizácie videohier |
| 14.30 – 14.45 | Diskusia | 15.15 – 15.30 | Diskusia |
| 14.45 – 15.15 | PRESTÁVKA | 15.30 – 16.00 | PRESTÁVKA |
| Moderuje: 15.15 – 15.35 | Eva Melichárková doc. Alojz Keníž, CSc.: Letná škola prekladu – pohľad do minulosti | Moderuje: 16.00 – 16.20 | Mgr. Oľga Ruppeldtová Mgr. Lizaveta Madej: Komparácia diplomatického tlmočenia v Rusku a na Slovensku |
| 15.35 – 15.45 | Mgr. Oľga Ruppeldtová: Reflexie o Letnej škole prekladu | 16.20 – 16.35 | Diskusia |
| 15.45 – 16.45 | prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc., prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc., prof. PhDr. Edita Gromová, CSc., doc. PhDr. Alojz Keníž, CSc., prof. PhDr. Daniela Mügllová, CSc., doc. RNDr. Juraj Šebesta, PhD., PhDr. Jaroslav Šoltys, PhD., Mgr. Oľga Ruppeldtová a ďalší... 40 rokov Letnej školy prekladu v zrkadle času – okrúhly stôl | 16.35 – 16.55 | doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.: Niekoľko poznámok k prekladu názvu literárneho diela |
| 18.30 | VEČERA | 16.55 – 17.10 | Diskusia |
| 20.00 | Diskusný večer | 17.10 – 17.30 | prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.: Cena Jána Hollého – ocenenie prekladateľov umeleckej literatúry |

Sobota 1. 12. 2018

| | | | |
|--------------------------|---|---------------|--|
| Moderuje: 9.30 – 9.50 | Mgr. Mária Oravcová Orlíková Mgr. Miroslava Danišková: Retour a pilotáž v procese výučby simultánneho tlmočenia na Slovensku | 17.30 – 17.45 | Diskusia |
| 9.50 – 10.05 | Diskusia | 17.45 – 18.05 | doc. RNDr. Juraj Šebesta, PhD.: Etika prekladateľskej práce (Zamyslenie nad Cenou Mateja Bela 2018) |
| 10.05 – 10.25 | Mgr. Soňa Hodáková, PhD.: Kompetenčný model prekladateľa a možnosti jeho využitia v podpore kreativity študentov | 18.05 – 18.20 | Diskusia |
| 10.25 – 10.40 | Diskusia | 18.30 | VEČERA |
| 10.40 – 11.00 | doc. PhDr. Eva Ondrčková CSc., Peter Žabka: Prezentácia digitalizovaného Slovensko-nemeckého ekonomického slovníka | 20.00 | Mgr. Mirka Brezovská, Mgr. Miloš Švantner, Mgr. Oľga Ruppeldtová a Mgr. Jozef Štefčík, PhD.: Quo vadis? – zápasy a zajtrajšok prekladateľov v každodennom živote a v digitálnom priestore |
| 11.00 – 11.15 | Diskusia | | Okrúhly stôl venovaný situácii v SSPUL a SSPOL, problémom prekladateľov, novinkám, medzinárodnej spolupráci a pod. |

Nedeľa 2. 12. 2018

| | | | |
|----------------------------|---|---------------|--|
| Moderuje: 10.00 – 10.20 | Mgr. Oľga Ruppeldtová Mgr. Ivana Kupková, PhD.: Zásady slovenskej prekladateľskej školy – korene a výhonky | 12.00 – 12.45 | OBED |
| 10.20 – 10.35 | Diskusia | 13.00 | Odchod autobusu z Piešťan do Bratislavy. |
| 10.35 – 11.15 | Mgr. Oľga Ruppeldtová, Mgr. Mária Oravcová Orlíková: Hodnotenie priebehu Letnej školy prekladu s diskusiou – aktívna účasť vítaná <i>Slovo na záver</i> | | |
| 11.15 – 11.30 | Mgr. Oľga Ruppeldtová, predsedníčka SSPUL Mgr. Mária Oravcová Orlíková, podpredsedníčka SSPOL | | |